



ชื่อหนังสือพิมพ์ ไทยนิวส์	วันที่ - 3 ก.พ. 2556	ปีที่ 43	ฉบับที่ 15464	หน้า 5
-------------------------------------	--------------------------------	--------------------	-------------------------	------------------

ถ้อยคำล้านนาล้านนา

เก็บผักหื้อเก็บทึงเครือ เก็บป่าเขือหื้อเอาทึงหน่วยทึงขวัน

ເຖີບຝັກເຖີບທຶງເຮືອ ເຖີບປ່າເຮືອເຖີບເອາທຶງເນ່ວຍທຶງຂວັນ

เก็บผักหื้อเก็บทึงเครือ เก็บป่าเขือหื้อเอาทึงหน่วยทึงขวัน อ่านตามสำเนียงเสียง
ภาษาล้านนาว่า "เก็บผักหื้อเก็บตึงเคือ เก็บป่าเขือหื้อเอาตึงหน่วยตึงขวัน" แปลตามตรงว่า
หากเก็บผักให้เก็บมาทั้งเถาและเครือ ถ้าเก็บมะเขือให้เก็บทั้งขั้ว หมายความว่า ให้ทำงาน
โดยเก็บงานให้เรียบร้อย อย่าเอาแค่ผลประโยชน์ตรง แล้วเหลือส่วนที่ไร้ประโยชน์ไว้



सनन ธรรมธ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต่อพงษ์ เสมอใจ)